



CHAPTER P-2.1

CHAPITRE P-2.1

Parks Act

Loi sur les parcs

Assented to June 17, 1982

Sanctionnée le 17 juin 1982

Chapter Outline

Sommaire

Definitions.	1
boat — bateau	
concession — concession	
Department — ministère	
domestic animal — animal domestique	
firearm — arme à feu	
lease — bail	
Minister — Ministre	
park warden — gardien de parc	
provincial park — parc provincial	
Designation of recreational trail.	1.1
Purpose of provincial parks.	2
Continuation of existent provincial parks.	3(1)
Powers of Minister in relation to provincial parks.	3(2)
Acceptance of property by Minister.	4
References to the Minister of Natural Resources.	5
Provincial park deemed separate entity.	6
Provincial park deemed part of county where located.	7
Administration.	8(1)
Delegation of powers by Minister.	8(2)
Granting of lease.	8(3)
Granting of licence, privilege or concession.	8(4)
Authorization to fix, impose, collect and retain fees or rental.	8.1
Limitation respecting use or occupancy.	9
Appointment of park warden.	10(1)
<i>Ex officio</i> park wardens.	10(2)
Powers of park wardens.	10(3)
Powers of seizure of park wardens.	11
Offences and penalties.	11.1
Repealed.	12(1)
Repealed.	12(2)
Power of park warden to issue order to prohibit entry to provincial park.	12(3)

Définitions.	1
animal domestique — domestic animal	
arme à feu — firearm	
bail — lease	
bateau — boat	
concession — concession	
gardien de parc — park warden	
ministère — Department	
Ministre — Ministre	
parc provincial — provincial park	
Désignation de sentiers de loisirs.	1.1
Objectifs des parcs provinciaux.	2
Parc provincial existant avant l'entrée en vigueur de la loi.	3(1)
Pouvoirs du Ministre relativement aux parcs provinciaux.	3(2)
Acceptation de biens par le ministre.	4
Renvois au ministre des Ressources naturelles.	5
Parc provincial réputé séparé de la municipalité.	6
Parc provincial continue à faire partie du comté.	7
Application de la loi.	8(1)
Pouvoirs du ministre ou de son représentant.	8(2)
Concession à bail.	8(3)
Octroi d'une licence, d'un privilège ou d'une concession.	8(4)
Fixer, imposer, prélever et retenir les droits ou les frais de location	8.1
Interdiction d'utilisation ou d'occupation.	9
Nomination d'un gardien de parc.	10(1)
Agent de police et membre de la Gendarmerie Gardiens de parc d'office.	10(2)
Pouvoirs d'un gardien de parc.	10(3)
Pouvoirs de saisie d'un gardien de parc.	11
Infractions et peines.	11.1
Abrogé.	12(1)
Abrogé.	12(2)
Ordonnance d'interdiction d'entrée.	12(3)

Effect of order prohibiting entry.	.12(4)
Certificate as evidence.	.12(5)
Existence of sign <i>prima facie</i> proof.	.12(6)
Act deemed done in provincial park.	.12(7)
Opening or closing of roads by Minister.	.13
Protection of flora.	.14
Prospecting and mining.	.15
Regulations.	.16, 16.1
Action by Minister.	.17
Repeal.	.18
Commencement.	.19
SCHEDULE A	

Effet de l'ordonnance.	.12(4)
Copie certifiée conforme en preuve.	.12(5)
Présence d'une enseigne à titre de preuve <i>prima facie</i>	.12(6)
Infraction dans un parc provincial.	.12(7)
Ouverture ou fermeture d'une route par le Ministre.	.13
Protection de la flore.	.14
Mines et carrières.	.15
Règlements.	.16, 16.1
Demande de poursuite par le Ministre.	.17
Abrogation.	.18
Entrée en vigueur.	.19
ANNEXE A	

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“boat” means a watercraft or other artificial contrivance used or capable of being used as a means of transportation on water, whether self-propelled or not;

“concession” means the right of any person granted by the Department to operate a provincial park or any building, installation, service or facility within a provincial park;

“Department” means

(a) in relation to the provincial parks listed in Schedule A, the Department of Tourism and Parks, or

(b) in relation to all other provincial parks, the Department of Natural Resources;

“domestic animal” means any animal that is kept under human control or by habit or training lives in association with man;

“firearm” means any device from which any shot, bullet or other missile can be discharged and, without limiting the generality of the foregoing, includes a rifle, shotgun, pellet gun, air gun, pistol, revolver, spring gun, crossbow or longbow;

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« animal domestique » désigne un animal apprivoisé par l'homme, au moyen d'habitudes ou de modes de vie acquis dans ses rapports avec l'homme;

« arme à feu » désigne tout dispositif qui permet de tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, s'entend également d'une carabine, d'un fusil de chasse, d'un fusil à plomb, d'un fusil à air comprimé, d'un pistolet, d'un revolver, d'un fusil à ressort, d'une arbalète ou d'un arc;

« bail » désigne un contrat stipulant la possession ou l'usage exclusifs des biens-fonds, des bâtiments, des installations ou des commodités d'un parc provincial pour un temps déterminé;

« bateau » désigne un ouvrage de navigation ou autre dispositif fabriqué par l'homme, motorisé ou non, utilisé ou pouvant être utilisé comme moyen de transport sur l'eau;

« concession » désigne le droit de toute personne à qui le ministère accorde la gestion d'un parc provincial ou de tout édifice, de toute installation, de tout service ou de toute commodité d'un parc provincial;

« gardien de parc » désigne une personne nommée gardien de parc ou occupant le poste en application de l'article 10;

“lease” means a contract for exclusive use or possession of lands, buildings, installations or facilities within a provincial park for a period of time;

“Minister” means

(a) in relation to the provincial parks listed in Schedule A, the Minister of Tourism and Parks, or

(b) in relation to all other provincial parks, the Minister of Natural Resources;

“park warden” means a person appointed or holding office pursuant to section 10;

“provincial park” means

(a) any area of land established and maintained under this Act and the regulations as a recreational park, campground park, beach park, wildlife park, picnic ground park, resource park, park reserve, or any combination thereof,

(b) any land administered under an agreement entered into under the authority of paragraph 3(2)(b), or

(c) a provincial park continued under subsection 3(1),

and includes a recreational trail, or any portion of a recreational trail, designated by the Minister of Natural Resources under section 1.1 and any land acquired for the purpose of development as a provincial park.

1986, c.8, s.95; 1992, c.2, s.47; 1999, c.18, s.1; 2000, c.26, s.233; 2001, c.41, s.14; 2004, c.20, s.46; 2007, c.1, s.1.

1.1(1) The Minister of Natural Resources may designate a recreational trail, or any portion of a recreational trail, for the purposes of the definition “provincial park” in section 1.

1.1(2) The *Regulations Act* does not apply to a designation under subsection (1).

1.1(3) A copy of a designation purporting to be made by the Minister of Natural Resources under subsection (1) is, without proof of the appointment, authority or signature of the Minister of Natural Resources, admissible in evidence and is, in the absence of evidence to the contrary,

« ministère » désigne

a) relativement aux parcs provinciaux énumérés à l'Annexe A, le ministère du Tourisme et des Parcs, ou

b) relativement à tous les autres parcs provinciaux, le ministère des Ressources naturelles;

« Ministre » désigne

a) relativement aux parcs provinciaux énumérés à l'Annexe A, le ministre du Tourisme et des Parcs;

b) relativement à tous les autres parcs provinciaux, le ministre des Ressources naturelles;

« parc provincial » désigne

a) l'étendue d'un bien-fonds sélectionné et entretenu en application de la présente loi et des règlements comme parc pour les loisirs, parc avec terrain de camping, parc avec plage, parc d'animaux sauvages, parc avec terrain de pique-niques, parc de ressources, réserve érigée en parc, ou toute combinaison de ces parcs,

b) tout bien-fonds géré en vertu d'un accord conclu conformément à l'alinéa 3(2)b), ou

c) un parc provincial maintenu en vertu du paragraphe 3(1),

et comprend un sentier de loisirs ou toute partie d'un sentier de loisirs désigné par le ministre des Ressources naturelles en vertu de l'article 1.1 et tout bien-fonds acquis aux fins d'aménagement d'un parc provincial.

1986, c.8, art.95; 1992, c.2, art.47; 1999, c.18, art.1; 2000, c.26, art.233; 2001, c.41, art.14; 2004, c.20, art.46; 2007, c.1, art.1.

1.1(1) Le ministre des Ressources naturelles peut désigner un sentier de loisirs ou toute partie d'un sentier de loisirs aux fins de la définition « parc provincial » à l'article 1.

1.1(2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une désignation faite en vertu du paragraphe (1).

1.1(3) La copie d'une désignation présumée avoir été faite par le ministre des Ressources naturelles en vertu du paragraphe (1) est, sans preuve de la nomination, de l'autorité ou de la signature du ministre des Ressources naturelles, recevable en preuve et, en l'absence de preuve con-

proof of the making of the designation and of its contents for all purposes in any action, proceeding or prosecution. 1999, c.18, s.2; 2004, c.20, s.46.

2 All provincial parks are dedicated to the people of the Province and others who may use them for their healthful enjoyment and education, and, subject to subsection 3(2), the provincial parks shall be maintained for the benefit of future generations in accordance with this Act and the regulations.

3(1) Subject to subsection (2), a provincial park in existence immediately prior to the coming into force of this Act is continued as a provincial park.

3(2) The Lieutenant-Governor in Council

(a) may authorize the Minister to purchase or acquire any land, whether or not covered with water, for the purpose of development as a provincial park;

(b) notwithstanding any other Act, may authorize the Minister to enter into an agreement with

(i) any other Minister,

(ii) any Crown Commission,

(iii) any Crown Corporation,

(iv) any person,

(v) any municipality or rural community, or

(vi) any association,

for the administration as a provincial park of any land belonging to or under the administration of Her Majesty in right of the Province, any Crown Commission, any Crown Corporation, any person, any municipality, any rural community or any association and lands so administered shall be deemed to be set apart as a provincial park and come within this Act and the regulations;

(c) may authorize the Minister to increase or decrease the area of any provincial park;

(d) may delimit any provincial park;

traire, constitue une preuve de la désignation et de son contenu à toutes les fins d'une action en justice, d'une poursuite ou d'une procédure.

1999, c.18, art.2; 2004, c.20, art.46.

2 Tous les parcs provinciaux sont dédiés à la population de la province et à d'autres personnes qui peuvent en jouir sainement et s'y instruire, et, sous réserve du paragraphe 3(2), doivent être entretenus pour qu'en profitent les générations futures conformément aux dispositions de la présente loi et des règlements.

3(1) Sous réserve du paragraphe (2), un parc provincial qui existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi est maintenu comme parc provincial.

3(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil

a) peut autoriser le Ministre à acheter ou acquérir tout bien-fonds, recouvert d'eau ou non, afin d'y aménager un parc provincial;

b) peut nonobstant toute autre loi, autoriser le Ministre à conclure un accord avec

(i) un autre ministre,

(ii) une commission de la Couronne, ou

(iii) une corporation de la Couronne,

(iv) une personne,

(v) une municipalité ou une communauté rurale, ou

(vi) une association,

pour la gestion, comme parc provincial, de tout biens-fonds possédé ou géré par Sa Majesté du chef de la province, par une commission de la Couronne, par une corporation de la Couronne, par une personne, par une municipalité ou par une communauté rurale ou par une association et les terrains ainsi gérés sont réputés réservés comme parc provincial et compris dans le champ d'application de la présente loi et des règlements;

c) peut autoriser le Ministre à augmenter ou réduire l'étendue de tout parc provincial;

d) peut délimiter tout parc provincial;

(e) may terminate the status of any provincial park;

(f) may authorize the Minister to dispose of any buildings, installations or improvements, or all or any part of the land included in a provincial park, as he sees fit; and

(g) may set aside as a park reserve any area of land held, acquired or set apart for the purpose of a provincial park;

but where the land to be set apart, purchased or acquired, added or withdrawn, delimited or disposed of has a real estate value of less than fifteen thousand dollars, the Minister may do such things as the Lieutenant-Governor in Council is authorized to do under this subsection.

1999, c.18, s.3; 2005, c.7, s.58; 2007, c.1, s.2.

4 The Minister may receive from any person by grant, gift, devise or bequest any real or personal property, or any interest therein, for the purpose of a provincial park.

5 Any reference to the Minister of Natural Resources in any document executed by the Minister of Natural Resources prior to June 17, 1972 shall, if the document provides for the establishment of or the operation of a provincial park, be deemed to be a reference to the Minister.

1986, c.8, s.95; 1999, c.18, s.4.

6(1) For municipal purposes, any land set apart as a provincial park or added thereto, so long as it remains part of the provincial park, shall be deemed to be separated from any municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or a part thereof.

6(2) For rural community purposes, any land set apart as a provincial park or added to a provincial park, so long as it remains part of the provincial park, shall be deemed to be separated from any rural community of which it formed a part immediately before it became a provincial park or part of a provincial park.

2005, c.7, s.58.

7 For judicial purposes, any land set apart as a provincial park or added thereto shall continue to form part of the county of which it formed a part immediately before it became a provincial park or a part thereof.

e) peut mettre fin au statut de tout parc provincial;

f) peut autoriser le Ministre à disposer comme bon lui semble des bâtiments, des installations ou améliorations de l'ensemble du bien-fonds ou d'une partie du bien-fonds situé sur un parc provincial; et

g) peut sélectionner comme réserve érigée en parc toute étendue de bien-fonds détenu, acquis ou réservé aux fins de l'établissement d'un parc provincial;

mais lorsque le bien-fonds qui doit être réservé, acheté ou acquis, ajouté, retranché, délimité ou dont il doit être disposé a une valeur de bien réel inférieur à quinze mille dollars, le Ministre peut faire ce que le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à faire en application du présent paragraphe.

1999, c.18, art.3; 2005, c.7, art.58; 2007, c.1, art.2.

4 Le Ministre peut recevoir de toute personne, par cession, don ou legs, tout bien réel ou personnel, ou tout droit sur ces biens, aux fins de l'établissement d'un parc provincial.

5 Toute mention du ministre des Ressources naturelles dans un document portant sa signature avant le 17 juin 1972 est réputée être une mention du Ministre si le document prévoit la création ou la gestion d'un parc provincial.

1986, c.8, art.95; 1999, c.18, art.4.

6(1) En ce qui concerne les municipalités, tout bien-fonds sélectionné comme parc provincial ou ajouté à un parc provincial est, tant qu'il continue à faire partie du parc provincial, réputé séparé de la municipalité dont il faisait partie juste avant de devenir un parc provincial ou une partie d'un tel parc.

6(2) En ce qui concerne les communautés rurales, tout bien-fonds sélectionné comme parc provincial ou ajouté à un parc provincial est, tant qu'il continue à faire partie du parc provincial, réputé séparé de la communauté rurale dont il faisait partie juste avant de devenir un parc provincial ou une partie d'un tel parc.

2005, c.7, art.58.

7 Aux fins judiciaires, tout bien-fonds réservé comme parc provincial ou ajouté à un parc provincial continue à faire partie du comté dont il faisait partie juste avant de devenir un parc provincial ou une partie d'un tel parc.

8(1) The Minister is charged with the administration of this Act and the regulations.

8(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister, or any person designated by him to act on his behalf, in respect of a provincial park, may

(a) construct and operate toilet, dressing room, picnic, camping, cooking, bathing, parking and other facilities for the convenience of the public,

(b) construct and operate restaurants, refreshment booths, shops, and other facilities for the convenience of the public,

(c) construct and operate buildings, compounds, cages, pools and other facilities for the public display of fish and wildlife,

(d) construct, renovate, restore, repair and improve any building, structure or site in order to preserve its historical significance,

(e) make an agreement with any person with respect to any matter coming within the purview of this subsection,

(f) prescribe by erection, posting or other display of notices, the time or times of the day or year during which a provincial park or any part thereof is open or closed, as the case may be, for the use of the public,

(g) construct and operate recreation facilities he considers necessary for the convenience or benefit of the public.

8(3) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may grant any lease with respect to a provincial park, or any part of a provincial park, or any land, building, installation or facility in a provincial park, or any part of a provincial park.

8(4) The Minister may grant any licence, privilege or concession with respect to a provincial park, or any part of a provincial park, or any land, building, installation, service or facility in a provincial park, or any part of a provincial park, but such licence, privilege or concession shall not extend beyond ten years except with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

8(1) Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et des règlements.

8(2) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), le Ministre, ou toute autre personne désignée par lui pour le représenter, peut, en ce qui concerne un parc provincial,

a) construire et gérer des toilettes, des cabinets de toilette, des installations pour les pique-niques, le camping, la cuisine, le bain, le stationnement et autres pour la commodité du public,

b) construire et gérer des restaurants, cantines, débits de rafraîchissements, boutiques et autres installations pour la commodité du public,

c) construire et gérer des bâtiments, enceintes, cages, bassins et autres installations pour l'exposition publique de poissons et d'animaux sauvages,

d) construire, rénover, restaurer, réparer et améliorer les bâtiments, constructions ou sites afin d'en préserver la valeur historique,

e) conclure des ententes avec toute personne concernant des questions qui rentrent dans le champ d'application du présent paragraphe,

f) prescrire au moyen de panneaux, d'affiches ou d'autres genres d'avis, les heures ou les temps d'ouverture et de fermeture du parc ou d'une partie du parc au public,

g) construire et gérer les installations pour la récréation qu'il juge nécessaires pour la commodité ou le bien du public.

8(3) Le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, concéder à bail un parc provincial ou toute partie d'un parc provincial ou tout terrain, bâtiment, installation ou commodité se trouvant dans un parc provincial ou dans toute partie d'un parc provincial.

8(4) Le Ministre peut octroyer une licence, un privilège ou consentir une concession à l'égard d'un parc provincial ou de toute partie d'un parc provincial ou de tout terrain, bâtiment, installation, service ou commodité se trouvant dans un parc provincial ou dans toute partie d'un parc provincial, la durée de la licence, du privilège ou de la concession ne pouvant dépasser dix ans sauf approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

8(5) Notwithstanding subsection (4), the Minister may, without the approval of the Lieutenant-Governor in Council, grant an easement in perpetuity across a recreational trail that has been designated as a provincial park if the easement is for the purposes of accessing land adjacent to the trail or is for the purposes of the installation or maintenance of above or below ground utilities.

1999, c.18, s.5; 2007, c.1, s.3.

8.1(1) Notwithstanding any other provision of this Act or any other Act, or any regulation under this Act or any other Act, a person who has been granted a lease, licence, privilege or concession under section 8 to operate a provincial park, or any part of a provincial park, may, subject to and in accordance with the terms and conditions of that lease, licence, privilege or concession,

(a) fix, impose and collect fees or rental payable for any permit required or services offered by that person in respect of that provincial park, or that part of a provincial park, or for any use of land, buildings, installations or facilities within that provincial park, or that part of a provincial park, for which a permit is not required, and

(b) retain, for that person's own purposes, the money obtained from the collection of those fees or rental.

8.1(2) Where a person, in respect of a provincial park, or any part of a provincial park, is authorized under paragraph (1)(a) to fix, impose and collect fees or rental referred to in paragraph (1)(a), the Lieutenant-Governor in Council shall not, in respect of that provincial park, or that part of a provincial park, make regulations under paragraph 16(2)(k) or (n) in relation to those fees or rental.

8.1(3) The *Regulations Act* does not apply to any instrument made under the authority of paragraph (1)(a).

1999, c.18, s.6.

9 Except as provided under this Act and the regulations, no person shall use or occupy any land, building, installation or facility in a provincial park.

10(1) The Minister, or any person designated by him in writing to act on his behalf, may appoint any person to be a park warden.

8(5) Nonobstant le paragraphe (4), le Ministre peut, sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, accorder une servitude à perpétuité qui traverse un sentier de loisirs désigné comme parc provincial si la servitude a pour objet de permettre l'accès à un bien-fonds adjacent au sentier ou si elle a pour objet de permettre la mise en place ou l'entretien d'installations en surface ou souterraines pour les services publics.

1999, c.18, art.5; 2007, c.1, art.3.

8.1(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi, ou tout règlement établi en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, un preneur à bail, un permissionnaire, le titulaire d'un privilège ou un concessionnaire au sens de l'article 8 qui exploite un parc provincial, ou une partie d'un tel parc, peut, sous réserve et en conformité des dispositions du bail, du permis, du privilège ou de la concession, selon le cas,

a) fixer, imposer et prélever les droits ou les frais de location pour la délivrance des permis nécessaires aux usagers ou pour la fourniture des services qu'il offre dans le parc provincial, ou dans une partie d'un tel parc, ou pour l'utilisation des terrains, bâtiments, installations ou commodités qui en font partie lorsque l'obtention d'un permis n'est pas nécessaire, et

b) retenir, à ses propres fins, les droits et les frais de location qu'il a prélevés.

8.1(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut établir de règlements en vertu de l'alinéa 16(2)k) ou n) concernant les droits et les frais de location qu'une personne est autorisée, en vertu de l'alinéa (1)a), à fixer, à imposer et à prélever pour l'utilisation du parc provincial ou d'une partie d'un tel parc.

8.1(3) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à un instrument consenti en vertu de l'autorité de l'alinéa (1)a).

1999, c.18, art.6.

9 Sauf les exceptions prévues par la présente loi et les règlements, il est interdit d'utiliser ou d'occuper un terrain, un bâtiment, une installation ou une commodité d'un parc provincial.

10(1) Le Ministre ou une personne qu'il désigne par écrit pour le représenter peut nommer toute personne à titre de gardien de parc.

10(2) Every police officer, as defined in the *Police Act*, and every member of the Royal Canadian Mounted Police is *ex officio* a park warden.

10(3) A park warden is charged with the maintenance and preservation of the public peace within a provincial park and has the powers, authority and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

1987, c.N-5.2, s.24; 1988, c.67, s.7.

11(1) Repealed: 1986, c.6, s.33.

11(2) Repealed: 1986, c.6, s.33.

11(3) Subject to subsection (4), anything seized by a park warden pursuant to the *Provincial Offences Procedure Act* may be detained for a period of six months following the time of seizure or, if proceedings are instituted within the two months following seizure, until the proceedings are concluded.

11(4) Anything seized pursuant to the *Provincial Offences Procedure Act*

(a) upon application, shall be released to the owner thereof

(i) after the expiration of two months from the date of seizure, where no proceedings have been instituted, or

(ii) after a verdict of acquittal has been handed down, where proceedings have been instituted;

(b) shall be returned to the owner upon the Minister ordering its return, if it is not required for evidence in a court of law;

(c) shall be disposed of in accordance with subsection (5) where a conviction is obtained against a person committing an offence under this Act; or

(d) shall be deemed to be forfeited to the Crown where, after a period of six months from the date of seizure, no application has been made and no proceedings have been instituted, in which case the Minister may dispose of the item at public auction or in any manner and at such time as he considers fit.

10(2) Tout agent de police, selon la définition de la *Loi sur la Police*, et tout membre de la Gendarmerie royale du Canada sont d'office gardiens de parc.

10(3) Un gardien de parc est chargé du maintien et de la préservation de la paix publique dans un parc provincial et a les pouvoirs, l'autorité et les immunités accordées à un agent de la paix en vertu du *Code criminel*, chapitre C-34 des Lois révisées du Canada de 1970.

1987, c.N-5.2, art.24; 1988, c.67, art.7.

11(1) Abrogé : 1986, c.6, art.33.

11(2) Abrogé : 1986, c.6, art.33.

11(3) Sous réserve du paragraphe (4), toute chose saisie par un gardien de parc en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* peut être détenue pendant six mois à partir de la date de la saisie ou jusqu'à la fin des procédures s'il y en a eu d'intentées.

11(4) Toute chose saisie en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* doit

a) être remise à son propriétaire, sur demande

(i) après l'expiration d'un délai de deux mois à partir de la date de la saisie, lorsqu'aucune procédure n'a été intentée, ou

(ii) après le prononcé d'un verdict d'acquittement si des procédures ont été intentées;

b) être remise à son propriétaire dès que le Ministre l'ordonne, lorsque la chose n'est pas nécessaire en preuve devant un tribunal, ou

c) être l'objet d'un acte de disposition conformément au paragraphe (5), lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi; ou

d) être réputée confisquée au profit de la Couronne, et le Ministre peut en disposer aux enchères ou de toute manière et au moment qu'il juge convenables, lorsqu'après une période de six mois à partir de la date de la saisie aucune demande n'a été produite et aucune procédure intentée.

11(5) Where a judge convicts a person of an offence against this Act, he shall order anything seized pursuant to the *Provincial Offences Procedure Act*

(a) to be returned to the owner as soon as practicable, or

(b) to be forfeited to the Crown, in which case it shall be disposed of at public auction or in such manner and at such time as the Minister considers fit.

1986, c.6, s.33; 1990, c.22, s.39.

11.1(1) A person who violates or fails to comply with any provision of the regulations commits an offence that is, subject to subsection (2), punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

11.1(2) A person who violates or fails to comply with a provision of the regulations in respect of which a category has been prescribed under paragraph 16(2)(q.1) commits an offence of the category prescribed by regulation.

11.1(3) A person who violates or fails to comply with section 9 or subsection 12(4) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

1990, c.61, s.103.

12(1) Repealed: 1990, c.61, s.103.

12(2) Repealed: 1990, c.22, s.39.

12(3) Where the Minister or any park warden has reasonable grounds for believing that any person has violated or is about to violate any provision of this Act or the regulations, or that the entry upon or remaining within a provincial park by any person may be detrimental to the safety of other park users or their enjoyment of the park and its facilities, he may, without notice or hearing, issue an order in writing prohibiting that person from entering upon or being within any provincial park specified in the order for a period specified therein, not to exceed twelve months.

12(4) Every person having knowledge of an order made under subsection (3) shall observe that order, and in the event the person is within a provincial park when the order is made, shall forthwith remove himself from the provincial park.

11(5) Le juge qui déclare une personne coupable d'infraction à la présente loi, doit ordonner qu'une chose saisie en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*,

a) soit remise à son propriétaire le plus tôt possible, ou

b) soit confisquée au profit de la Couronne et qu'il en soit disposé aux enchères, ou, de la manière et au moment que le Ministre juge convenables.

1986, c.6, art.33; 1990, c.22, art.39.

11.1(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements commet une infraction qui est, sous réserve du paragraphe (2), punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

11.1(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements pour laquelle une classe d'infraction a été prescrite en vertu de l'alinéa 16(2)q.1), commet une infraction de la classe prescrite par règlement.

11.1(3) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 9 ou au paragraphe 12(4) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

1990, c.61, art.103.

12(1) Abrogé : 1990, c.61, art.103.

12(2) Abrogé : 1990, c.22, art.39.

12(3) Lorsque le Ministre ou un gardien de parc a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a enfreint ou est sur le point d'enfreindre la présente loi ou les règlements, ou que l'entrée ou la présence d'une personne dans un parc provincial peut nuire à la sécurité des autres usagers du parc, les empêcher de jouir du parc et de ses installations, il peut, sans avis ou audition, rendre par écrit une ordonnance interdisant l'entrée ou la présence de cette personne dans le parc provincial pour une période déterminée, laquelle ne doit pas dépasser douze mois.

12(4) Toute personne au courant d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) doit s'y conformer et se retirer du parc provincial sans délai.

12(5) The Minister, or any person designated to act on his behalf, is authorized to prepare a certified copy of any record, permit, letter or other document, the production of which is not regarded by the Minister as being contrary to public policy, and any document purporting to be signed by the Minister or his designate shall be received as evidence of the contents thereof in any court in the Province without proof of office or of the signature thereon.

12(6) In a prosecution for contravening any provision of this Act or the regulations,

- (a) the existence of a sign is *prima facie* proof that the sign was properly placed and maintained by the proper authorities, and
- (b) evidence that the sign was in existence both before and after the conduct in question is *prima facie* proof that the sign was in existence at all material times,

without other or further proof thereof.

12(7) In a prosecution for contravening any provision of this Act or the regulations, where an act that the accused is proven to have done is alleged to have been done in a provincial park, the accused shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to have done the act within the provincial park.

1990, c.22, s.39; 1990, c.61, s.103; 1999, c.18, s.7.

13 The Minister, or anyone designated by him to act on his behalf, may open for travel or close to travel any highway, road, trail or other area in a provincial park that is not under the administration and control of the Minister of Transportation and Infrastructure or the New Brunswick Highway Corporation.

1995, c.N-5.11, s.45; 2010, c.31, s.101.

14 The Lieutenant-Governor in Council may take measures he considers proper for the protection of flora in any provincial park.

15(1) Notwithstanding the *Mining Act*, all provincial parks are reserved by the Crown from prospecting, staking, mining and quarrying except as otherwise provided by the regulations.

15(2) Notwithstanding subsection (1), the Department may operate a quarry in a provincial park to provide quarriable substances needed to construct and maintain roads,

12(5) Le Ministre, ou toute personne désignée par lui pour le représenter, est autorisé à établir une copie certifiée conforme d'un dossier, d'une autorisation, d'une lettre ou d'un autre document dont le Ministre n'estime pas la production contraire à l'ordre public et qui, étant réputé signé par le Ministre ou son représentant, est admis comme preuve de son contenu devant tout tribunal de la province sans la preuve du titre de la fonction ni celle de la signature qui y apparaissent.

12(6) En cas de poursuite contre une infraction à la présente loi ou aux règlements,

- a) la présence d'une enseigne est une preuve de prime abord qu'elle a été régulièrement placée et maintenue par les autorités compétentes, et
- b) la preuve de la présence de l'enseigne avant ou après l'acte en question est une preuve de prime abord de sa présence à tous moments importants

sans autre preuve ou preuve ultérieure.

12(7) Lors d'une poursuite intentée en cas d'infraction à une disposition de la présente loi ou des règlements, s'il est établi que l'acte reproché à l'accusé a été commis dans un parc provincial, l'accusé est réputé y avoir commis l'acte, en l'absence de la preuve contraire.

1990, c.22, art.39; 1990, c.61, art.103; 1999, c.18, art.7.

13 Le Ministre, ou toute personne désignée par lui pour le représenter, peut ouvrir ou fermer à la circulation toute route ou tout chemin ou sentier dans un parc provincial qui ne relève pas de l'administration et du contrôle du ministre des Transports et de l'Infrastructure ou de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick.

1995, c.N-5.11, art.45; 2010, c.31, art.101.

14 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des mesures qu'il juge appropriées pour la protection de la flore située dans un parc provincial.

15(1) Nonobstant la *Loi sur les mines*, tous les parcs provinciaux sont réservés à la Couronne aux fins de prospection, de jalonnement, d'exploitation des mines et des carrières, sauf dispositions contraires des règlements.

15(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministère peut exploiter une carrière située dans un parc provincial pour les matériaux nécessaires à la construction et à l'entretien

buildings, installations or other facilities within provincial parks.

16(1) Notwithstanding the *Fish and Wildlife Act* and the regulations made thereunder, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prohibiting or regulating hunting, fishing, trapping and snaring in a provincial park, and respecting the setting aside of areas for hunting, fishing, trapping or snaring within a provincial park;

(b) prohibiting or regulating the possession, discharge, use or conveyance of a firearm in a provincial park.

16(2) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) for the care, preservation, improvement, control and management of provincial parks;

(b) prohibiting or regulating prospecting, or the staking out of mining claims, the development of mineral interests and the working of mines or quarries in provincial parks;

(c) prohibiting or regulating the occupation of land within provincial parks;

(d) regulating the use of lands in provincial parks;

(e) prohibiting the erection of buildings or installations in provincial parks, or regulating the nature, cost, type of construction or location of buildings or installations that may be erected therein;

(f) prohibiting or regulating the conduct of persons using any building, installation, equipment or facility in a provincial park;

(g) prohibiting or regulating the erection, posting or other display of notices, signs, signboards and other advertising devices in provincial parks;

(h) prohibiting or regulating the use, setting and extinguishment of fires in provincial parks;

de routes, de bâtiments, d'installations ou d'autres commodités dans des parcs provinciaux.

16(1) Nonobstant la *Loi sur le poisson et la faune* et les règlements établis sous son régime, le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) interdisant ou réglementant la chasse, la pêche, le piégeage et la prise au collet dans un parc provincial et concernant la mise à part de zones pour la chasse, la pêche, le piégeage ou la prise au collet dans un parc provincial;

b) interdisant ou réglementant la possession, la décharge, l'usage ou le transport d'une arme à feu dans un parc provincial;

16(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) visant le soin, la conservation, l'amélioration, le contrôle et la gestion des parcs provinciaux;

b) interdisant ou réglementant la prospection, ou le jalonnement des claims miniers, la mise en valeur de ressources minérales et l'exploitation des mines ou des carrières dans les parcs provinciaux;

c) interdisant ou réglementant l'occupation d'un terrain à l'intérieur des parcs provinciaux;

d) réglementant l'utilisation des terrains dans les parcs provinciaux;

e) interdisant la construction de bâtiments ou d'installations dans des parcs provinciaux, ou réglementant la nature, les coûts, le type de construction ou la situation des bâtiments ou des installations qui peuvent y être construits;

f) interdisant ou réglementant la conduite des personnes utilisant bâtiments, installations, appareils ou commodités dans les parcs provinciaux;

g) interdisant ou réglementant l'érection, l'affichage d'avis, d'enseignes, de panneaux et d'autres moyens publicitaires dans les parcs provinciaux;

h) interdisant ou réglementant l'usage, l'allumage et l'extinction des feux dans les parcs provinciaux;

(i) prohibiting or regulating pedestrian, vehicular, boat or air traffic in provincial parks;

(j) providing for the issuing of permits to persons to enter and travel in provincial parks, to occupy campsites therein or to otherwise use any land, buildings, installations or facilities within a provincial park;

(k) prescribing the fees or rental payable for any permit given in respect of a provincial park, or for any use of land, buildings, installations or facilities within a provincial park for which a permit is not required;

(l) prohibiting or regulating trades, businesses, amusements, sports, occupations and other activities or undertakings in provincial parks;

(m) prescribing the maximum periods of stay of persons, vehicles, boats, vessels or aircraft in a provincial park;

(n) providing for the imposition and collection of fees for entrance into a provincial park of persons, vehicles, boats or aircraft;

(o) prohibiting or regulating the cutting and removal of forest products;

(p) prohibiting or regulating the use or keeping of domestic animals in provincial parks;

(q) prohibiting or regulating any activity carried on within any prescribed shore area or waters contiguous to a provincial park, to the extent that the activity could be prohibited or regulated under this Act if carried on within the limits of the provincial park;

(q.1) prescribing, in relation to offences under the regulations, categories of offences for the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*;

(r) respecting any other matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

i) interdisant ou réglementant la circulation des piétons, des véhicules, des bateaux ou des aéronefs dans les parcs provinciaux;

j) visant la délivrance de permis d'entrer et de circuler dans les parcs provinciaux, ou des permis d'occuper des terrains de camping ou encore d'utiliser des terrains, bâtiments, installations ou commodités à l'intérieur des parcs provinciaux;

k) prescrivant les droits ou frais de location à payer pour obtenir un permis délivré au sujet d'un parc provincial ou pour toute utilisation de terrains, d'installations ou de commodités dans un parc provincial non assujéti à un permis;

l) interdisant ou réglementant les métiers, commerces, amusements, sports, emplois et autres activités ou entreprises dans les parcs provinciaux;

m) prescrivant les durées maximales de séjour des personnes, véhicules, bateaux ou aéronefs dans un parc provincial;

n) prévoyant l'imposition et la perception de droits d'entrée pour les personnes, véhicules, bateaux ou aéronefs dans un parc provincial;

o) interdisant ou réglementant l'abattage d'arbres et l'enlèvement des produits forestiers;

p) interdisant ou réglementant l'usage ou la possession d'animaux domestiques dans les parcs provinciaux;

q) interdisant ou réglementant toute activité exercée sur des rivages prescrits ou dans des eaux contiguës à un parc provincial, dans la mesure où cette activité pourrait être interdite ou réglementée par la présente loi lorsque cette activité est exercée dans les limites du parc provincial;

q.1) prescrivant, relativement aux infractions aux règlements, des classes d'infractions aux fins de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;

r) prescrivant toute autre chose nécessaire ou souhaitable pour assurer le respect de l'esprit et la réalisation de l'objet de la présente loi.

16(3) Any regulation under subsection (1) or (2) may be made applicable to all provincial parks or to any provincial park or to any part of a provincial park.

16(4) Any fee prescribed by a regulation under subsection (2) may be waived by the Minister, in whole or in part,

(a) in relation to a special event, when the Minister considers it appropriate to do so, or

(b) when the Minister, for the purpose of promoting the use of a provincial park or facilities in a provincial park, negotiates with any person a group rate in relation to that use.

1990, c.61, s.103; 1991, c.10, s.1; 1991, c.43, s.31; 1999, c.18, s.8; 2004, c.12, s.51.

16.1 The Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, add a provincial park to or delete a provincial park from Schedule A.

1999, c.18, s.9.

17 Where this Act or any regulation is contravened, in addition to any other remedy and to any penalty imposed, the contravention may be restrained by action at the instance of the Minister.

18 *The Parks Act, chapter P-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

19 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

16(3) Tout règlement établi en application du paragraphe (1) peut être déclaré applicable à tous les parcs provinciaux, à un parc provincial ou à une partie d'un parc provincial.

16(4) Le Ministre peut renoncer, en tout ou en partie, à un droit prescrit par un règlement établi en vertu du paragraphe (2)

a) relativement à un événement spécial, lorsqu'il l'estime approprié, ou

b) lorsqu'aux fins de promouvoir l'utilisation d'un parc provincial ou de ses commodités, il négocie avec une personne un tarif de groupe pour cette utilisation.

1990, c.61, art.103; 1991, c.10, art.1; 1991, c.43, art.31; 1999, c.18, art.8; 2004, c.12, art.51.

16.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, ajouter un parc provincial à l'Annexe A ou en supprimer un.

1999, c.18, art.9.

17 En sus de tout recours et de toute peine imposée en cas de contravention à la présente loi ou à un règlement, le Ministre peut demander qu'une action soit intentée pour mettre fin à cette contravention.

18 *La Loi sur les parcs, chapitre P-2 des Lois révisées de 1973 est abrogée.*

19 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.*

SCHEDULE A

The Anchorage Provincial Park
 Castalia Provincial Park
 Fundy Trail Provincial Park
 Herring Cove Provincial Park
 Lepreau Falls Provincial Park
 Mactaquac Provincial Park
 Mount Carleton Provincial Park
 Murray Beach Provincial Park
 New River Beach Provincial Park
 Oak Bay Provincial Park
 Parlee Beach Provincial Park
 de la République Provincial Park
 The Rocks Provincial Park
 Saint Croix Provincial Park
 Sugarloaf Provincial Park
 Val Comeau Provincial Park

1999, c.18, s.10; 2000-7; 2003-91; 2004-35; 2007-77;
 2008-115.

N.B. This Act was proclaimed and came into force August 31, 1982.

N.B. This Act is consolidated to December 17, 2010.

ANNEXE A

Parc provincial The Anchorage
 Parc provincial Castalia
 Parc provincial Herring Cove
 Parc provincial Lepreau Falls
 Parc provincial Mactaquac
 Parc provincial Mont Carleton
 Parc provincial Murray Beach
 Parc provincial New River Beach
 Parc provincial Oak Bay
 Parc provincial Parlee Beach
 Parc provincial de la République
 Parc provincial The Rocks
 Parc provincial Sainte-Croix
 Parc provincial du sentier Fundy
 Parc provincial Sugarloaf
 Parc provincial Val Comeau

1999, c.18, art.10; 2000-7; 2003-91; 2004-35; 2007-77;
 2008-115.

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 31 août 1982.

N.B. La présente loi est refondue au 17 décembre 2010.